

СПОДОБА

UKRAINIAN DAILY



СПОДОБА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 166. JERSEY CITY AND NEW YORK,

FRIDAY, AUGUST 30, 1996.

CENTS 75 ЦЕНТІВ

ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК

П'ЯТНИЦЯ, 30-ГО СЕРПНЯ 1996 р.

Ч. 166. РІК CIII.

УРЯД НАКАЗАВ ЗАМОРОЗИТИ ЦІНИ

Київ. — Щоб уникнути різкого збільшення інфляції у зв'язку з введенням гривні 2-го вересня, уряд пообіцяв заморозити на один місяць ціни на всі товари і послуги.

Національний Банк України, намагаючись переконати людей, що грошова реформа не зачепить їхніх заощаджень, заявив, що гривня залишиться стабільною і прив'язаною до чужоземних валют.

Голова НБУ Віктор Ющенко сказав на пресконференції, що вартість гривні зросте від 1,76 дол. в перші дні до 1,73 дол. і більше, оскільки, за його словами, є добрі показники дальшого зросту нової грошової одиниці.

В. Ющенко, виступаючи на кількох телевізійних програмах, роз'яснював людям зміну валют і закликав їх не купувати долари. Українські громадяни мають відмовитися від грошових реформ, які у советські часи означали для них тільки втрату грошей.

Найбільший ефект гривня матиме, очевидно, на ціни, що за п'ять років інфляції перетворилися на довгі ряди цифр з п'яття і більше нулями.

Як відомо, обидві валютні вживатимуться в готівкових розрахунках до 16-го вересня, коли карбованець повністю вилучать з обігу. Покищо курс карбованця зберігається на рівні 176,100 за один доллар — так як і місяць тому. Однак перед самим оголошенням указу про грошову реформу він упав в деяких регіонах

України до рекордно низької позначки — 250,000 за доллар.

В червні і липні місяця на інфляція була на рівні 0,1 відсотка, але урядові переобчотки, що в серпні вона зросте до п'ятишестидесяти відсотків у зв'язку з підвищенням ціни за електроенергію і природний газ.

В. Ющенко попередив, що інфляція може бути ще вищою — 10 відсотків, якщо люди почнуть панікувати і вилучувати товари у зв'язку з грошовою реформою.

Щоб не дозволити державним і приватним підприємствам диктувати свої ціни в той час, як люди обмінюватимуть валюту, Уряд наказав заморозити ціни на місяць. Крім того, ті банки і кіоски, які занижуватимуть карбованець понад 193,000 за один доллар, будуть закриті.

Один із західних дипломатів був вражений тим, як багато часу Уряд вирішив присвятити поясненню людям грошової реформи. За його словами, влада усвідомлює, що повинна переконати населення, бо інакше почнеється паніка.

І покищо Уряд досягає своїх мети. Біля пунктів обміну карбованців на долари черг немає.

Наступного місяця Україна має домовитися з Міжнародним валютним фондом про стабілізаційний фонд 1,5 б.л. дол. на підтримку гривні. За словами В. Ющенка, цей фонд дозволить прив'язати нову грошову одиницю України до якоїсь з чужоземних валют.

МИРОТВОРЧІ ОПЕРАЦІЇ ООН ВИПІДНІ ДЛЯ УКРАЇНИ

Київ. — Виступаючи на пресконференції, присвяченій трьохлітній участі України в операціях ООН з підтримання миру, представник Міністерства Оборони сказав, що Україна дуже вигідно миротворчі операції під егідою цієї міжнародної організації, повідомила 28-го серпня УНАР.

Начальник відділу зв'язків з ООН Управління зовнішніх зв'язків Генерального штабу Збройних сил України полковник Володимир Рибіцький зазначив, що миротворча співпраця України з ООН сприяє міжнародному авторитету країни, приносить додаткові валютні фонди до бюджету і підвищує авторитет військової служби.

Як відомо, Україна почала брати участь у миротворчих операціях ООН з липня 1993 року і з того часу 7,000 українських воїнів пройшли що міжнародну школу військової підготовки.

За словами В. Рибіцького, географія миротворчих операцій з участю України постійно збільшується. У даний момент в Сараєво, Східній Словенії і Анголі перебувають 1,100 українських воїнів. С військові спостерігачі України і в Таджикистані, де точиться громадянська війна.

Він також повідомив, що до бюджету держави завдяки участі в миротворчих операціях надійшло на сьогодні біля 41 млн. дол. За словами В. Рибіцького, за кожного воїника, незалежно від ранги, ООН платить країні-учасниці по 1,100

дол. місячно. Крім того, українсько-миротворчі отримують місячні грошові винагороди. Наприклад, радийого вояк дістає 500 дол., сержант — 510 дол., офіцер — від 800 до 860 дол., командир підрозділу — від 900 до 980 дол.

Військовикам, що стали інвалідами в результаті служби в миротворчих батальйонах, ООН виплачує компенсацію: інвалідам І групи — 65,000 дол., інвалідам ІІ групи — 55,000 дол. та інвалідам ІІІ групи — 40,000. Родини загинілих дістають по 105,000 дол. компенсації.

В. Рибіцький висловив жаль з приводу того, що в різних країнах світу за три роки загинуло 16 українських воїнів, а 51 військовик дістав поранення. Він підкреслив, що комплектування українських миротворчих батальйонів здійснюється виключно на добровільних засадах.

Полковник також критично висловився за відсутність правну базу, яка регулює участь українських воїнів в миротворчих операціях. Згідно з ним, тільки український парламент може послати військ до миротворчої місії. В. Рибіцький вважає, що рішення про участь військовиків в операціях ООН з надання гуманітарної допомоги, будівництва доріг, прав, мостів тощо має ухвалювати Президент України, а рішення про участь у збройних операціях — Верховна Рада.

В. Рибіцький закликав створити Національний підготовчий військовий центр.

Президентові України Л. Кучмі вручено диплом УВУ

Мюнхен (УВУ). — На переломі п'ятої річниці незалежності України в головній виставковій залі Українського Вільного Університету відбулася урочиста церемонія-промова, на якій було вручено Диплом почесного доктора УВУ в ділянці права Президентові України Леоніду Кучмі. Він двічі особисто відвідував УВУ: як прем'єр-міністр, і як Президент України, має зустрічі з керівництвом Університету, виступав перед професорським складом та слухачами УВУ, українською громадою Мюнхена. Тому не випадково в докторсь-

кому дипломі відзначено, що Леонід Кучма є одним із найвизначніших приятелів Університету.

Laudatio при врученні почесного докторату УВУ виступав пророректор проф. д-р Зиновій Соколюк.

Ректор УВУ проф. д-р Мирослав Лабунька вручив диплом амбасадорів України в Німеччині Юрію Костенку, який мав для цього спеціальне уповноваження Президента. Амбасадор передав ректору УВУ президентське звернення Леоніда Кучми до української діаспори у світі.

ОЖИВАЮТЬ УКРАЇНСЬКІ МОРСЬКІ ТРАДИЦІЇ

Вашінгтон. (Р. Л. Х.). — Сімдесять років тому, 1926 року, українські пластуни організували курінь „Чорноморці” для „плекання військово-морської традиції Чорного моря” (це — за Енциклопедією Українознавства).

Цього року два кораблі Військово-морських сил України пливуть з Чорного моря до Атлантичного океану, на літньому базі американської „нейві” у Норфолку, Вірджинії, на спільні навчання.

З офісу військового аташе України у Вашингтоні повідомили, що участь у навчаннях „Осінні союзники-2” братимуть фрегат „Гетьман Сагайдачний” і десантний корабель „Костянтин Ошанський”, з екіпажем майже 300 моряків і морської піхоти. У вихідні дні, 14-го і 15-го вересня, ці кораблі у причалі американської бази у Норфолку будуть відкриті для відвідувачів.

і в амбасаді надійдуться, що українська громада прибуде зустріти новітніх чорноморців на справжніх військових кораблях України.

Такі іконі української історії, як генерал УПА Роман Шухевич-Чупринка і пластовий діяч Яро Гладкий, творили пластові курінь „Чорноморці” далеко від Чорного моря, на „літньому березі” тодішньої Польщі, в Галичині. Після Другої світової війни курінь був відновлений ще далше — у таборах переселенців у Німеччині, а вже десятки років пластуни „плекати” військово-морську традицію Чорного моря” за океаном, у ЗСА. Тепер, п'ять років після того, як на сніт прийшла справжня українська „нейві”, її представники припливають до Вірджинії, де перші поселенці з українських земель припливли ще 1607 року.

Почнеться українсько-чужоземне виробництво комбайнів

Київ. — На підприємих заяв про захист українського виробника, Уряд постановив створити спільне українсько-чужоземне виробництво зернозбиральних комбайнів, перший випуск яких планується вже наступного року, повідомила 28-го серпня УНАР.

Згідно з постановою, комбайни вироблятимуться на території України з максимальним використанням вітчизняних можливостей. Упродовж перших чотирьох років част-

ка українських комплексних частин буде доведена до 80 відсотків. Вузли і агрегати буде уніфіковано з уже існуючими комбайнами „Славутич”.

Як відомо, раніше цього місяця прем'єр-міністр Павло Лазаренко, під час своєї поїздки по південних областях України з метою ознайомлення зі збиранням урожаю пообіцяв обмежити імпорту чужоземних комбайнів і організувати спільну українсько-чужоземну підприємства, які займалися б виробництвом українських комбайнів.

Заяву що прем'єр зробив після того, як в українській пресі набула розголосу справа продажу України понад 1,000 комбайнів американської компанії „Джан Ді”. Ці комбайни не тільки потягнутимуть високосортні пшеницю і маїсти, але й спеціальні запасні частини, як, звичайно, в Україні немає. Крім того, на торговельно-аудиторський удар українського виробника, як зазначено, гроші могли б випустити на ниві України більшу кількість комбайнів „Славутич”.

У постанові Уряду щодо спільного виробництва комбайнів передбачено також їх митний захист і економічне стимулювання виробників, повідомив Кабінет Міністрів.

У рамках даного розпорядження, крім комбайнів, планується випуск іншої сільсько-господарської техніки.

СВІТ ЗАНЕПОКОЄНИЙ СТАНОМ ЗДОРОВ'Я ІВАНА ПАВЛА II

Варшава. — Польський журнал „Віпрост” пише, що тепер у Ватикані панує атмосфера, яка дуже нагадує останні роки понтифікату Папи Павла VI, який помер у 1978 році. Журнал навіть стверджує, нібито польські священники з Римської курии намагаються зазвичай повернутися до Польщі на більш надійні місця, щоб їх не застала занадто зміна влади у Ватикані.

Такі настрої виникають у зв'язку з не дуже добрим здоров'ям Івана Павла II. Лікарі продовжують запевняти, що Папа, який 19-го травня виповнилося 76 років, житиме, незважаючи на свої хвороби, довго і в 2000 році зможе взяти участь у запланованій історичній зустрічі представників трьох головних релігій — християнської, іудаїзму та ісламу — на горі Синай.

Все ж у Ватикані не виключають можливість погіршення стану здоров'я Папи. Саме тому в лютому секретар Колегії кардиналів, аргентинський архієпископ Хорхе Марія Мегія подав документ, в якому викладено правила вибрання наступного Папи не тільки у випадку його смерті, але й у випадку рішення про добровільний вихід з посту. Як відомо, подібне вперше трапилося 700 років тому, 13-го грудня 1294 року, коли Папа Се-

лестин V, обурений інтригами ватиканського двору, залишив папський престіл.

Журналісти довідалися, що Папа Іван Павло II нібито письмово вже згодився відійти, якщо відповідна медична комісія підтвердить, що його здоров'я не дозволить успішно виконувати католицьку місію. Тепер, як свідчить журнал „Віпрост”, Папа терпить від порушення координації рухів і від забудькуватості.

Спеціалісти в питаннях Ватикану годяться в одному: наступний понтифік має бути набагато молодший. Може статися, що його вибиратимуть лише на декілька років, а не на все життя.

Тим часом Іван Павло II активно працює. Його сьогоднішня ціль — подолати антагонізм у взаєминах між католиками і протестантами. Задля цього не дає відпустити поїздку до Німеччини. Кажуть, що напередодні цієї візити на столі в нього лежав уже готовий до підпису документ про скасування звинувачень на адресу Мартіна Лютера. Це скасування мало збігтися зі 450-ю річницею з дня смерті великого реформатора Церкви.

Однак за декілька днів до поїздки у Німеччину у Ватикані побувала делегація німецьких католицьких єпископів, які вмовили Папу не підписувати цього документу.

Ралф Надер також претендує на Білий Дім

Нью Йорк. — Збільшується кількість кандидатів у президенти ЗСА: „Партія зелених” висунула на цей пост свого представника, 62-річного Ралфа Надера, відомого в Америці активіста руху в обороні прав споживачів.

Виступаючи під біло-зеленим в квіточку прапором своєї партії, він скритикував політичних сил, які борються за зниження податків корпорацій, і відзначив, що дві партії ЗСА — Республіканська і Демократична — стали „задають подібним”.

„Настав час, коли країна повинна мати політичну альтернативу — потужний прогресивний рух, який захищатиме споживачів і трудящих від ненастанних корпорацій”, — заявив „борець за права рядових американців”.

Іншою темою його виступу на з'їзді „зелених” став заклик до американської молоді більш активно включитися у політичну боротьбу.

Не дивлячись на те, що Надер не має шансів перемогти у виборах, його ім'я занесено у списки для голосування в десятках штатів. Надер, за його словами, використовує своє висловлення кандидатом у президенти, щоб „прискорити процес створення нової політичної сили”.

ЗАГОСТРИЛИСЯ ІЗРАЇЛЬСЬКО-ПАЛЕСТИНСЬКІ СТОСУНКИ

Єрусалим, Ізраїль. — Невдовзі після того, як керівник палестинської автономії Ясір Арафат закликав до акцій громадського протесту проти політики ізраїльського прем'єр-міністра Беняміна Нетанягу, обурений палестинський обстріляв ізраїльський автобус поблизу жидівського поселення Неве-Данієл, поранивши п'ятьох осіб.

Підставою для заклику Я. Арафата „переходити до більш активних дій” стала інтенсивна розбудова жидівських поселень на думку палестин-

ського лідера, Ізраїль розпочав війну проти палестинців, тому у відповідь треба протестувати і провести загальну демонстрацію протесту.

На цей раз Я. Арафат виступив з дуже гострою критикою політичного курсу ізраїльського уряду, дізнавшись про плани будівництва ще 900 мешканцевих комплексів у поселенні Кіріят-Сефер. Крім того, палестинці дуже занепокоєні відмовою Б. Нетанягу від зустрічі з Я. Арафатом і зволікан-

(Закінчення на стор. 4)

В Україні (З інформації УНАР)

НАГОРОДЖЕНО ВІЙСЬКОВИКІВ

Київ. — Президент Леонід Кучма як Головнокомандувач Збройних сил України видав з нагоди 5-ої річниці незалежності указ про нагородження великої групи військовиків державними нагородами та іменною воєнноподячною зброєю, повідомила 28-го серпня УНАР.

Зокрема, міністер оборони за порученням Президента вручив орден III ступеня „За мужність” командирів зенітно-ракетної бригади протиповітряної оборони України полковників Олександрові Молчанову. За визначні досягнення у військовій справі Почесної відзнаки Президента України удостоєно начальника зв'язку ЗС і заступника начальника Генерального штабу генерал-лейтенанта Валентина Самойленка та начальника штабу і першого заступника командувача Військово-повітряними силами генерал-лейтенанта Віктора Ляшенка. За значний особистий внесок у розвиток військової науки присвоєно звання „Заслужений діяч науки і техніки України” завідувачів кафедри Одеського Інституту Сухопутних Військ, професорів І. доктору технічних наук Сергію Барсукову. Від імені Президента міністер оборони побажав усім нагородженим дальших успіхів у їхньому служінні Батьківщині.

О. МОРОЗ ПОПРОВАВСЯ З АМБАСАДОРОМ ФІНЛЯДІЇ

Київ. — Голова Верховної Ради Олександр Мороз прийняв амбасадора Фінляндії в Україні у зв'язку із закінченням його дипломатичної місії і від'їздом до Гельсінкі, повідомила 28-го серпня УНАР. Відзначивши великий внесок амбасадора в зміцнення українсько-фінляндських відносин, О. Мороз сказав, що за останні три роки економічні контакти між двома країнами поглибилися і досягли 10 млн. дол. на рік. Однак обидві сторони визнають, що такий рівень економічного співпраці їх не задовольняє. В липні Київ відвідала делегація Фінляндії, тоді сторони і домовилися активізувати співпрацю і, зокрема, відновити рейси летунської компанії „Dinair” в Україну.

І. КУРАС ОБГОВОРЮВАВ ГУМАНІТАРНІ ПИТАННЯ З НІМЕЦЬКОЮ ДЕЛЕГАЦІЄЮ

Київ. — Питання освіти, культури, а також обслуговування депортованих німців, які повертаються в Україну, обговорено на зустрічі віцепрем'єр-міністра України Івана Кураса з делегацією підкомісії з питань зовнішньої культурної політики, що входить в комісію зовнішніх

відносин Німеччини. У розмові також йшлося і про впорядкування цивилізованих військовиків обох країн, що загинули під час Другої світової війни. Німецька делегація висловила сподівання, що її візит до Києва сприятиме поглибленню взаємодій між Україною і Німеччиною в гуманітарній сфері. На зустрічі був також амбасадор Німеччини в Україні Ебергард Гайкен.

„КВАЛІФІКУЄТЬСЯ” НА СЕНАТОРА ЗСА

Київ. — Сенатор-республіканець зі ЗСА Ричард Лугар під час зустрічі з головою Верховної Ради України Олександром Морозом, яка відбулася у рамках його офіційної візити до Києва, назвав спікера українського парламенту „парламентаристом світового масштабу”, повідомила 28-го серпня УНАР. „Він зміг би працювати і в Сенаті ЗСА”, — сказав Р. Лугар голові Соціалістичної партії України О. Морозові. Сенатор особливо відзначив, „головно винятковою роду голови Верховної Ради України в ухваленні Конституції”. Обидва урядовці торкнулися між іншим питання поширення НАТО і погодилися, що проблема треба вирішувати обережно і продумано.

У СВІТІ

ПОШАДЖЕНО П'ЯТЬ осіб стали жертвами тайфуну „Хікі”, який налетів на китайський острів Хайнань. У містах Чончзяньчжоу, Ліньшуй і Туїшуй за кілька годин випало понад 220 міліметрів опалів. Усього від стихійної сили постраждало понад 230,000 осіб. На острові зруйновано понад 5,000 будинків, дороги, телекомунікаційні мережі. Затоплені або повністю знищені поселення зруйновано на площі 12, 9 тис. гектарів.

ПОЛІЦІЯ ФРАНЦІЇ звільнила 50 африканців, які були замкнені в церкві св. Бернарда у Парижі та голували на знак протесту проти видворення іммігрантів з Африки. Президент Франції Жак Шірак заявив, що він буде далі провадити строгі політику Франції відносно нелегального наїзду туї іммігрантів з убогих країн, хоч голуводний страйк у Парижі викликав обурення певної частини французів проти таких строгих законів.

В АМЕРИЦІ

БАРБАРА ДЖУЕЛІ, мати Річарда Джуела, якого підозрюють у здійсненні терористичного акту під час Олімпіади в Атланті, провела прес-конференцію. За її словами, репортери зробили життя її сина нестерпимим. Адвокати Джуела мають намір оскаржити через суд ряд засобів масової інформації, які висвітлювали справу „хороняча Джуела”. Це те, коли його тільки підозрювали, про нього говорили як про можливого злочинця. Охороняче парку в Атланті Річард Джуел відправив після вибуху був названий героєм, який врятував багатьох людей, а ще через день — тим, кого підозрюють у здійсненні вибуху.

У СТЕЙПІ ВЕРМОНТ на залізничному переїзді поблизу містечка Роксбері пасажирський поїзд наїхав на вантажний автомобіль і зіштовпів із рейок. Поїзд осіб поранено.

Перша публікація українсько-російського проекту

Весняний випуск журналу "The Harriman Review" — це спеціальне подвійне число під назвою "Peoples, Nations, Identities: The Russian-Ukrainian Encounter". "Люди, нації, ідентичності: російсько-український контакт". Випуск включає 21 доповідь, які були прочитані на Четвертій конференції проекту дослідження українсько-російських взаємин, яку влаштували проф. Марк ван Гейген (Колумбійський університет), проф. Андреас Каппелер (Кельнський університет, Німеччина), д-р Зенон Когут і д-р Франк Сисин (Канадський Інститут Українських Студій). Конференція зосередилася на післявоєнних українці та Росії була проведена 21-23 вересня 1995 р. в Колумбійському університеті. Вона була співспонсорована Американською науковою фундацією, фундацією ім. Александра фон Гумбольдта (Німеччина), Кельнським університетом, Інститутом ім. Гаррімана, Центром російських та східноєвропейських досліджень Ільського університету, Канадським інститутом українських студій Альбертського університету і фундацією ім. Чопівського. У КУСІ проект здійснюється в рамках Програми дослідження сучасної України ім. Стасюків.

Вступне слово до випуску підготував проф. Марк ван Гейген. У ньому пояснюється загальний цілі проекту дослідження українсько-російських контактів. Автор підкреслює те, що донедавна ця ділянка була занедбана як

на Заході, так і в Росії й Україні. Він також бачить, що, беручи до уваги сучасний характер тем Четвертої конференції, організатори вирішили негайно опублікувати матеріали. Вибрані доповіді з перших трьох конференцій будуть включені у випуск, який планується підготувати до друку наступного року.

Політичні наслідки Четвертої конференції підкреслюються у вільному слові Постійного представника російської Федерації при Організації Об'єднаних Націй Сергія Лаврова, і амбасадора, Постійного представника України при ООН Анатолія Зленка, який відкривав випуск журналу.

За ними йдуть 21 доповідь науковців зі ЗСА, Канади, Німеччини, України і Росії. Доповіді розподілені на чотири категорії: національні ідентичності в релігії; освіта; культура; політичні позиції й ідентичності; Україна і Росія та їхні треті меншини; Україна і Росія на світовій арені: міжнародні стосунки.

Випуск, який подає різноманітні точки зору з українсько-російських взаємин від 1991 року — це найбільш широке обговорення цього питання, яке існує до сьогодні. Його можна завантажити від редакції журналу "The Harriman Review" (ціна 10 дол.), чеки випускувати на "Columbia University" за адресою: The Harriman Review, 1218 International Affairs Building, Columbia University, 420 West 118 Street, New York, NY 10027 USA; fax: (212) 666-3481.

Один за одним відходять у краший світ українські спортсмени. Відомо, що 14-го травня 1996 року, залишив нас на 63-му році життя Дмитро (Джимі) Стахоровський, чільний футболіст УАСТ "Леві" в Чикаго.

Народився Д. Стахоровський 20-го липня 1932 року в Пінську на Поліссі. Батько Дмитра Євген був директором фабрики тютюну. З наближенням фронту Дмитро з батьками та старшою сестрою Валентиною виїжджають до Німеччини. Там, однак, стрічає їх нещасть: 19-го березня 1945 року батько гине під час альпіністських бомбардувань.

По війні родина переїхала до табору втікачів у Ділінгені, де 13-літній Дмитро змагається в юнацькій дружині "Сокіл". Також виявився здібним різьбарем. Його каскетки та альбоми допомагають родині фінансово. В 1948 році сестра виходить заміж, виїжджає до Америки, а рік пізніше спроваджує Дмитра і маму. Мама хворіє і тому 17-літній Дмитро пішов до праці, спершу до фабрики, а пізніше став водієм вантажника. Однак незадовго він був покликаний

до війська. Служив у 101-й Парашутній дивізії у Північній Кароліні. По поверненні до війська вступав до УАСТ "Леві", де змагався зі знайомими з Європи такими змагунами як: Куцан (покійний), Банах, Маркевич, Заричний, Коханюк, Андрушко і інші. Дмитро скоро вибивався на сольного змагуна. Багато разів грав у репрезентативі Чикаго. Репрезентував навіть Америку разом із Зеноном Силиком, капітаном команди на Пан-Американських Ігрищах в 1959 році. Саме в Чикаго в рік 1959 року, де Америка тоді здолала третє місце і бронзову медаль.

Завдяки таким змагунам, як Джимі (так його кликали друзі), "Леві" в 50-их, 60-их та 70-их роках мали багато успіхів. Неодноразово здобували першості Чикагської Метрополітальної ліги, першості в турнірах в закритій залі, першості стейту Лівінг, а також дійшли до півфіналу за Чашу Америки. На жаль, по відході Дмитра Стахоровського до інших дружин УАСТ "Леві" не може вже похвалитися такими успіхами.

Д. Стахоровський до кінця життя працював у найбільшій газеті метрополії, "Чикаго Трібун" водієм вантажника. Помер на недугу пієстраж горла 14-го травня 1996 року.

Залишив у смутку дружину Ліну, сестру Валентину із чоловіком Борисом, племянника Олю з чоловіком Нестором, багато приятелів, а в першу чергу колишніх змагунів "Леві", які взяли участь у похоронних відправах, а Т-во "Леві", в якому був членом УНС, вшанувало його пам'ять вінком квітів.

Св. п. Д. Стахоровський Мгр Роман Б. Припхан

О-КА

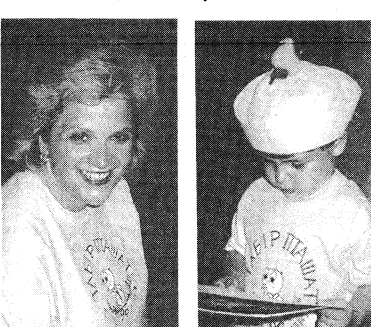
...РОЗЛІТЕЛИСЯ, ПТАШАТА, ЩОБ НАСТУПНОГО РОКУ ЗУСТРІТИСЯ ЗНОВ

Оцінюючи ролі Союзу, оселі УНСоюзу, в житті української громади Північної Америки, без перебільшення можна ствердити, це — найбільшій поза Україною відпочинку осередок, найважливіша мета якого — об'єднання української громади, освітлення нових поколінь у нашій національній ідентичності та багатій спадщині, збе-



"Оркестра пташат" прямує алеєю Союзівки. "Інструменти" змайстрували самі "пташата" (фото Г. Колесні).

реження кращих традицій українського народу. Не будемо перебільшати тут усіх ролей подій, пов'язаних із Союзівкою — культурних, політичних, суспільно-громадських чи спортивних; скажемо лише, що ніяка справа важлива подія не залишається тут незадоволеною. Мета ж цієї статті



Команданти першої тури молодіжної "Табора пташат" Маруся Борковська.

В ЧИКАГО...

(Закінчення з стор. 2) раїнського лікарського руху в Америці починається з 90-их років минулого століття і вона пов'язана передусім з Чикаго. Саме в Чикаго в рік XIX і на початку XX століття жили й працювали ішесть помітних своєю діяльністю лікарів-українців, що їх справили можна уважати за лікарів-піонерів. Гідним назви піонерів треба визнати д-ра Володимира Сіменювича, який народився в 1859 році. Після відбуття лікарської практики в Шенандоа та Шамокін (Пенсильванія), до того проживав найбільше українських робітників, він повернувся до Чикаго і тут продовжував працювати як лікар і громадський діяч до його смерті в 1932 році. (Див. Календар УНС, 1931, ст. 70).

На інших сторінках цієї газети (а їх включено з рекламами в 16) читатимемо, як інші цікаві матеріали — в тому числі про видатну українську артистку в Чикаго Оksану Кроушівку, про лікаря В. Козяків, винайдена його система лікування дитячого церебрального паралічу визнана найбільш перспективною в світі, та інші, над деталями яких неможливо тут зупинятися.

Усім моїм читачам, що в останню нашу пересили до редакції "Свободи" чи до мене особисті листи, писані з висловом прихильності і подяки, яким складаю цю дорожню шифру і сердешну подяку!

Табори пташат при Пташці" відбуваються на Союзівці щорічно, цього літа вони проходили уже восьмий раз. Іх ініціатор і організатор — пластунка-сеньйор курия "Перші стегі" Неоніла Сохан. Саме цей курий взяв на себе зобов'язання продовжувати ведення таборів у майбутньому.

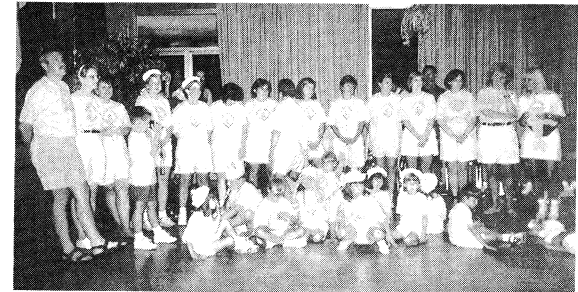
Зайняття відбуваються за програмою підручника-

матеріал таборів, в кожному таборі. Як завжди, табори скінчилися спільною збіркою-прощанням і роздачею дипломів. "Табір пташат" збагачує дітей не тільки знаннями — зайняття розширюють кругозір і вчать з любов'ю ставитися до навколишнього світу, берегти природу, відчувати у її явищах, а також розвивають фантазію.

Усі діти знаходяться під опікою батьків, разом з ними понують, харчуються і перебувають на базі. Таборники знаходяться під постійною опікою лікарів.

Типовий день починається молитвою, піснями і кличем "пташок". Тоді діти діляться на "рої", кожний з яких має назву пташки, і починають зайняття, які тривають вранці, вночі — дві години.

Кінчається щорічний літній сезон. Союзівка, як завжди, принесла багато приємного, цікавого і корисного кожному з гостей; не забула вона і про найменших. Переконливо звертаємо до тих батьків, дідусів і бабусь, чий діти чи онуки ще не скористалися з "Табора пташат"; подаруйте своїм малцям подорож у прекрасне, зміцнить у їх свідомості зерно національної ідентифікації, збагатить їх



"Будова Табору пташат"

духовно, дайте їм можливість придбати маленьких друзів. Бо тим, чий діти вже були серед "пташат", нагадувати не доводиться: вони із задоволенням йдуть до табору рік за роком.

Вписувати малят до "Табора пташат" на наступний рік можна буде уже від березня 1997 року. За інформаціями слід звертатися до Оксани Коропецької, тел. (410) 744-0644. Приймають тих дітей, які розуміють і говорять по-українськи.

Галина Колесна

Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що 27-го серпня 1998 р. відійшов у вічність на 32-му році життя наш найдорожчий МУЖ, ТАТО, ДІДО, ТЕСТЬ, БРАТ І СТРИЙКО

бл. п. мгр. фармації МОДЕСТ-КСЕНОФОНТ КУЗЬМОВИЧ нар. у Тернополі в Україні

ПАНАХИДА — 30-го серпня о год. 7-й веч. у похоронному заведенні М. Насевича при 109 E. Taber Rd. ПОХОРОНИ відправля — 31-го серпня (субота) о год. 10-й ранку у церкві Благовіщення Пресвятої Богородиці при 120 Valley Rd., Melrose Park, Pa., а опісля на цвинтарі Св. Марії на Fox-Chase, Pa.

В глибокій смутку

дружина	— мгр ТЕОДОРА
син	— д-р ТРУВОР з дружиною
дочка	— д-р ХРИСТИНА
дочка	— д-р МАРТА з мужем
внуки	— д-ром ОЛЕКСІЄМ ЦЕНКО
сестра	— ЛЕСИКА І АНДРІЙО ЦЕНКО
братанка	— мгр ЛІДІЯ ЩЕРБАНОК
	— ХРИСТИНА
	з мужем ЛЮБОМИРОМ КУШНІР
	і синами МІКОЛОЮ І СТЕФАНОМ

ПОДЯКА в пам'ять МИКОЛИ ПАВЛІВА

Дружина Ольга і дочка Нуся Марині безмежно вдячні родині, друзям, приятелям і знайомим за молитви, вислови співчуттів і слова потіхи, зложені нам у цей для нас важкий час.

Особлива подяка о. деканові Володимирові Марущаківі і о. Михайлові Мишукові за відправу св. Літургії в Панахиду, за слова розради та за надбраний відпав, дякуючи урочисто Ярославів Кушнірові і Володимирові Стадникові та церковному хорі.

Велика подяка всім, що переслали квіти, дарували на Службі Божій, і за шкідливі дари на добродію і в пам'ять нашого незабутнього мужа і батька.

Нехай Всевисшій Господь винагородить нас сторицею!

ОЛЬГА ПАВЛІВ

НА КВІТИ ЖЕРТВУВАЛИ:

Михайло Поппанич, Александер Айлов, Оксана і Катрус Цюпка, Джек і Раджер Майнер, родина Яремків, Розалія Чабан, Ал Каміто з родиною, Українсько-Американський Клуб, Ватералі, родина Омешніцьких і Кушнір, Су і Берт МекКонкей, Христина Волтерс.

НА СЛУЖБІ БОЖІ жертвували по 10 дол.

34-й Відділ США в Когова, Н.І., Ісидор і Юлія Філяк, Гелен Барна, Стефан і Сесілія Ропцік, Михайло Гарон, Нікола і Беті Думі, Михайло Рікен, Михайло і Марія Вівар, Братство св. апостолів Петра і Павла в Когова, Н.І., Богдан і Ірина Чорні, Френк Кеннеді, родина Назарків і Гупі, Лорейн Колто, Розалія Курішкі, Рік і Дарієл Сі'ак, Ісидор Мерена, Ярослав і Антосія Янішак, Михайло Грешак, Методій і Анна Ріослав, Давид і Лінда Кан, Джим Рот-Рот, Іван і Марія Кудаль, Лупері і Стефан Кутя, Лері і Віра Гончар, Христина Шандіа, Павлина і Люді Гарон, Поліна Ніколіч, Джері Вербішкі, Катерина Кінаш, Петро і Анна Колбас, Марія Абіт, Алберт і Гелен Бабяк, Роман і Марія Мацюк, Ольга Крушельницька з родиною, Українсько-Американський Клуб в Когова, Н.І., Антоні Катафрано, Моріс Марині, Гералдін Мері, Саллі Врубаль, Володимир Кошмар, Доналд і Дороти Костко, родина Катафрано, Анна Гелен Дорскі і Сва Лері, Джек і Раджер Майнер, Анна і Гордон Марра, Френк Мотор Компані — Локон #930, Пет і Джек Накарато, Михайло і Бетсі Поповські, Джераро Палмаро, Кароль Каралена, Марія Хромовська, Акідрі Дурбак, Ярослав Дусаніський.

Разом 530.00 дол.

НА ТЕОЛОГІЧНУ АКАДЕМІЮ у Львові:

250 дол. Ольга Павлів; по 100 Нуся і Радф Марині, Анна і Гордон Марра; по 50 Тетя Деді, Роман Іванович, Юрій Ліщинський, Марія Гі-Смитт, Френк Водарська, Ангелі Свободська з родиною, Фред Гунтер.

Разом 350 дол.

40 Іван і Зеніа Боїко; 30 Олег і Катрус Омешніцькі; по 25 Федь і Ольга Ракочі, Давид і Галина Лаган, Стефаніа Кушнір, Богдан і Ірина Туринські, Оксана Мельничин, Тетяна Філяк.

Разом 1,185 дол.

На трині дочка Нуся Марині положила на Українсько-Американський Клуб в Когова, Н.І. 1,000 дол.

Разом в пам'ять бл. п. Миколи Павліва зложено 4,095 дол.

Повідомляємо наших читачів, що лекції англійської мови „Просто про складне“, „Свобода“ друкує шодня тижні, у п'ятницю або суботу. Наступна, восьма лекція друкуватиметься у 167-му числі з суботи, 31-го серпня ц. р. — Ред.

VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING
74 E 7 St. (between 1 — 2 Ave) Manhattan
Tel.: (212) 529-3256 • Fax 477-1553

КВІТКИ В УКРАЇНУ
Львів — „LOT“ 795 дол. + податок
Київ — „LUFTHANSA“ 809 дол. + податок

ПАЧКИ
Кораблем 0.99 дол. за фунт
Літаком 1.99 дол. за фунт
з доставою додому

МАРТА ЛОПАТИНСКА
офтальмолог
(доктор-спеціаліст по очних недугах)

- ♦ Загальні очні badania та хірургія.
- ♦ Катаракт.
- ♦ Трансплантатія корніи.

Зголошення приймаються кожного дня по телефоні. Приймає Медикер.

124 Ave B Bayonne, NJ 07002 (201) 436-1150
261 James St., Suite 2D Morristown, NJ 07960 (201) 984-3937

АПТЕКА
MEDICAL PHARMACY

власність української фірми

ВИСИЛАЄМО ЛІКИ В УКРАЇНУ
ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ

ЄДИНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО НА ПЕРЕСИЛКУ ЛІКІВ ВІД МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ

340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9
Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ
Доставка до рук адресата 3-14 днів

ПАЧКИ ЛІТАКОМ
доставка 1-4 тижнів

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ
з каталогу

ДОСТАВА
1-4 тижнів

ДОСТАВА
4-8 тижнів

Безкоштовно підбираємо пакки з хати за посередництвом UPS • Телефонуйте сьогодні!

Через фірму МІСТ Ви не тільки підтримуєте зв'язок з Вашими рідними, але й маєте чудову нагоду виграти: НОВИЙ АВТОМОБІЛЬ, КВІТКИ на літак до УКРАЇНИ, ЕЛЕКТРОНІКУ, ПОБУТОВУ ТЕХНІКУ

Виграти \$30,000.00

МІСТ гарантує Вам надійну і добру обслугову!

Я ШАСЛИВИЙ...
(Закінчення зі стор. 2)

буть, не завжди народні прислів'я відповідають дійсності. В одному з них говориться: дурний, бо малий. Незважаючи на те, що я був малим, все ж прийняв правильне рішення залишитися на цій землі, і не помилився. І тому можу з чистим серцем повторити: „Я шасливий, що живу в Америці!“

В гостях у Наталки Половчак

Як пам'ятають читачі, не тільки Володя, але і його сестра Наталка відмовилися повертатися з батьками в Україну. В той час їй було 17 літ, вона вже як доросла дівчина свідомо зробила свій вибір.

Мені хотілося запитатися з нею, довідатися про те, як склалася її доля в Америці, однак зустрітися не вдалося, бо мешкала в іншому місті. І як нерідко буває, допоміг випадок. Мене запросили на міжнародну конференцію, присвячену питанням українознавства, яку щороку проводить Іллінойський університет в Урбан-Шампейні. Виявилось, що саме в цьому місті мешкає Наталка.

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

ПАЧКИ І ХАРЧИ ДО УКРАЇНИ
Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області

KOSHERLAND 70091, NY 917-438-8922
RAHWAY Travel 908 381-8800
Steven MUSEY 908 825-7665
ELINCA I.P.S. 201 974-2583

LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

1111 East Elizabeth Ave. Linden, New Jersey 07036 (908) 925-0717

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ
ВІСЬМОЮ РОСІЮ ПОШТОЮ ЕКОНОМНО, ДОТРИМУЮЧИ ТЕРМІНИ

Увага! Хотите выслать новый харчовий пакунок вартістю \$57 для Вашої родини в Україну? **БЕЗКОШТОВНО!**

Для цього треба вислати в Україну на протязі двох місяців, починаючи з 1-го серпня і до 1-го жовтня 1996 року пакунок загальною вагою 400 фунтів або більше.

Не втрачайте нагоди подарувати своїй родині американські харчі!!!

Мука - 5 фунтів	Макарони - 2 фунти	Саліми - 1 фунт
Гречка - 3 фунти	М'ясні консерви - 12 упакунок	Шпроти - 5.6 упакунок
Цукор - 5 фунтів	Згущене молоко - 14 упакунок	Чай - 42 грами
Олія - 48 упакунок	Розчинна кава - 4 упакунок	Цукерки - 1 фунт

Незабаром відбулася наша зустріч. У призначений час Наталка разом з чоловіком Дейвидом і двома чарівними дівчатками зустріли мене біля своєї хати. І відразу між нами встановились невимучені взаємини, які сприяли тому, що на всі питання, які мене цікавили, я одержав відверті відповіді.

Та передує Наталка запропонувала оглянути хату, яку вона нещодавно купила. Це типовий американський будинок, в якому кілька покоїв, є кімната для дітей, велика вітальня, сучасно обладнана кухня, а також гараж на два авті. І невеликий садок.



Наталка Половчак з чоловіком Дейвидом

Потім Наталка розповіла про своє життя.

У перші роки перебування в цій країні мені довелося вчаться працювати, а учеворі вчитися в коледжі, дуже хотілося одержати американську освіту. І я домоглася свого, стала спеціалістом в галузі дієтичного харчування. Працюючи в ресторанах „Зодіак“, я познайомилася з Дейвидом, який був шеф-кухарем. Незабаром він став моїм чоловіком. Він чудовий хлопець, віріс у багатодітній родині, яка складається з десяти братів і сестер. Одні з них лікарі, інші інженери, вчителі, медсестри. Дейвид також присвятив себе науці. Після семи років навчання в Іллінойському університеті набув професію еколога і науковий ступінь доктора наук. Тепер я займаю пост директора будинку для людей похилого віку, одночасно займаюся дієтичним харчуванням наших пацієнтів, яких у нас 90.

Монолог Наталки я вислухав з увагою, дав їй можливість сказати все, що хотіла. Проте відносини з батьками вона чомусь обминула і мені довелося запитати про це.

— Важко мені говорити, — відповіла Наталка. — Вже 17 років я не спілкуюся з батьками. Буває, позовно телефоную — і тільки батько почує мій голос, як відразу передає слухавку матері. На мої листи ніхто не відповідає.

На цій невеселій ноті і закінчилася наша зустріч.

Післямова

Нещодавно я знову зібрався в Україну. Перед від'їздом подзвонив Володі і сказав, що пляную побувати у Львові. Він негайно приїхав до мене і попросив передати батькам гроші, а сестрі подарунок до дня її народження. Я пообіцяв виконати його доручення і між тим пошканився, як жити в Україні.

— Зле, навіть дуже зле. Батька звільнили з праці, мати стала пенсіонеркою, однак продовжує працювати в школі прибиральницею. Брат повернувся з армії і досі не може влаштуватися.

— Де ж вихід із цього скрутного становища?

— Я допомагаю їм, посилав гроші, пакки.

Зробивши кілька світлих, ми вийшли на подвір'я, над містом спустилися вечірні сутінки. Було досить тепло і звиділо чутися пахощі квітів.

З усього, що я розповів, мені належало б зробити певні висновки. Але утримався від цього, адже всі ви, шановні читачі, самі на це здатні. І все ж зауважую: кожна людина сама своєю щастю ковалює. В цьому переконув життєвий досвід родини Половчаків.

ДОСИ ЗНАЙДЕНО ПОДАТИ 160 осіб, які згинули у сильній бурі в Гімалах, що навістила саме в часі традиційного паломництва індійців до печер Амарнат, які для них є святим місцем. Тисячі індійців шороку ідуть туди пішки, багато з них без відповідного одягу та харчів. Сильні дощі та сніги захопили паломників, а урядові чиновники не зробили досі майже нічого, щоб їх рятувати. Тому сподіється, що кількість загинувших ще сильно зросте.

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ

Пригадуємо, що вкладки для забезпечення грамоти є платні на 1-ий день місяця, а не при кінці. Просимо своєю точною вплатою допомогти секретареві вашого Відділу на час розчиститися за збірку вказок до Головної Канцелярії.

Головна Канцелярія УНСОЮЗУ

УВАГА! УВАГА!

Можливість додаткового заробітку для підприємливих людей

Придбайте оголошення для „Свободи“ або Українського Тижневика (The Ukrainian Weekly)

Ваша винагорода базуватиметься на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб, які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:

Адміністрації „Свободи“
Відділ оголошень — Марії Шепарович

30 Montgomery Street
Jersey City, N. J. 07302
Tel.: (201) 434-0237

„Я землю рідну не забуду“

Таким загальним розпочинається перша збірка поезій Віри Кривої, яка, до речі, є інженером-економістом, а поетичною творчістю займається від студентських років, у львівській школі. Уродженка Тернопільщини, вона збула фах у Львівській політехніці і працювала у Львові аж до виходу до ЗСА. Живе у Дітроїті від 1989 року.

Ця перша її поетична збірка появилася в цьому році у В-В „Кобзар“ у Львові й ми отримали її такі з рук авторки, коли вона відвідала Український Народний Союз, а при тому і редакцію „Свободи“ при нагоді курсу для секретарів УНС.

Чепурно видана збірка за редакцією Романа Каурицького і з мистецьким оформленням Уляни Краковської під назвою „Народ мій встав!“ відкриває тематично на ряд окремих розділів, заголовки яких ясно вказують на їхній зміст. Отож після „Пробудження“ іде „Та не всі, що пробудилися, за волю постоїли“, далі „Трудний тернистий воли шлях“, „Туга“, а відтак вірші радше особистого характеру „Мої осінні квіти“, „Рідним і друзям“, „Людські долі“ та на закінчення „Гумор по-американськи“.

У цій збірці В. Крива передає у поетичній формі свої переживання та спостереження, високотематичні, а також інтимні. Це немов і сповід життя, яке проходить так складно, але так потягнено для сотень українських жінок. Тому характернісінько є і перший її вірш з обличчям не забути своїй землі, яку покинула, знайшовши нову долю у далекому Дітроїті. Вона, однак, береться також до оцінки політичної ситуації в Україні від проголошення незалежності у 1991 році, через зміну президентів, до сьогодення. Цікаво, отже, саме тепер, коли п'ятнадцять років незалежності святкуємо на всі лади, загальною до збірки В. Кривої та перепечатки, як вона оцінювала кожний рік і які в неї були думки про подальше майбутнє України.

О. К.

УКРАЇНСЬКА СВИТЛИЧКА ДОПОМАГА БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ!

PARKA COMPANY
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue New York, NY 10009 Tel.: (212) 473-3550

ВСІ ШКІПНИ КНИЖКИ ПСИХОЛОГІЯ ЗАМОВЛЮЙТЕ В АРЦІ. На складі книжки ВСІХ видавництва. Отримайте на наступний день після телефонічного замовлення

*** ПРАЦЯ ***

Шукаємо українську жінку, як няню для 2/3 річної дівчинки, жити над океаном в Массачусетс.

(508) 457-9329

Жінка з України, 47 років шукає праці із помешканням. Тел.

(201) 779-6432

ЗАГОСТРИ — ЛІСЯ...
(Закінчення зі стор. 1)

ням з виведенням ізраїльських військ з Голубу.

Палестинська рада самоуправління заклала обмежити офіційні зв'язки з Ізраїлем і навіть загальні припинити їх. Зі свого боку, Б. Нетаньягу звинувачуват палестинців у спробах „внести напруження в наші стосунки і поставити під загрозу мирний процес на Близькому Сході“.

\$1,000's POSSIBLE READING BOOKS.
Part Time. At Home. Toll Free (1) 800-898-9778
Ext. R-1871 for listings

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОНКС, БРООКЛІН, NEW YORK і ОХІОЦІНХ

ЛУІС НАЙТРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслушка ПИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на шпиталі в Бронксі та в переселенні Тілішних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Shuylent Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555